

Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit does not hamper the driver during driving.
- Avoid installing the unit where it would be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater, or where it would be subject to dust, dirt or excessive vibration.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

Précautions

- Choisir2 soigneusement l'emplacement de l'installation pour ne pas gêner la conduite.
- Eviter d'installer l'appareil là où il serait soumis à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, à de la poussière, de la saleté ou des vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbaort sorgfältig so aus, daß das Gerät die Bedienung des Fahrzeugs nicht behindert.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (direktes Sonnenlicht, Warmluft von Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Precauzioni

- Scegliere con attenzione il luogo di installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come da esposizione alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°

Voorzorgsmaatregelen

- Kies met overleg een plaats voor het apparaat. Let er goed op dat de bestuurder bij het rijden geen hinder van het apparaat ondervindt.
- Monteer het apparaat niet op een plaats waar dit blootgesteld is aan hoge temperaturen (zoals direct zonlicht, in de buurt van een warmeluchtrooster van de verwarming,). Vermijd ook stoffige en vuile plaatsen alsook plaatsen waar het apparaat blootgesteld is aan trillingen.
- Gebruik uitsluitend het bijgeleverde montage-materiaal voor een veilige montage van het apparaat.

Toelaatbare inbouwhoek

De inbouwhoek moet minder dan 20° zijn.

How to Detach and Attach the Front Panel**Before installing the unit, detach the front panel.****To detach**

Press the RELEASE button to open the front panel, then pull it out.

To attach

Align parts (A) and (B), and push the front panel until it clicks.

Dépose et pose du panneau avant**Avant d'installer l'appareil, veiller à enlever le panneau avant.****Dépose**

Appuyer sur la touche RELEASE avant d'ouvrir le panneau avant, puis le tirer vers vous.

Pose

Aligner les pièces (A) et (B) et pousser le panneau avant jusqu'à enclenchement.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte**Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.****Abnehmen**

Drücken Sie die RELEASE-Taste zum Lösen der Frontplatte, und ziehen Sie sie ab.

Anbringen

Richten Sie Teil (A) auf Teil (B) aus, und drücken Sie die Frontplatte fest, so daß sie mit einem Klicken einrastet.

Come staccare e attaccare il pannello anteriore**Prima di installare l'apparecchio staccare il pannello anteriore.****Per staccare**

Premere il tasto RELEASE per aprire il pannello anteriore e quindi tirarlo verso l'esterno.

Per attaccare

Allineare le parti (A) e (B) e spingere il pannello anteriore fino a udire uno scatto.

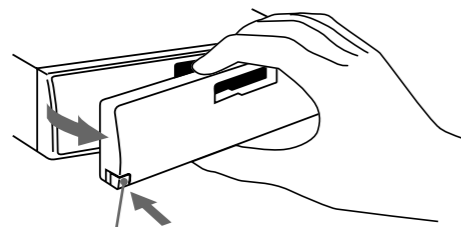
Verwijderen en aanbrengen van het voorpaneel**Verwijder het voorpaneel voor u het apparaat monteert.****Verwijderen**

Druk op de RELEASE toets zodat het voorpaneel ontgrendeld wordt en verwijder dit vervolgens van het apparaat.

Aanbrengen

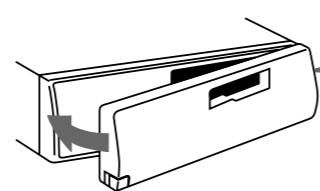
Zorg dat punt (A) en punt (B) tegenover elkaar liggen en druk het voorpaneel dan aan, totdat dit vastklikt.

To detach
Dépose du panneau avant
Abnehmen
Per staccare
Verwijderen van het voorpaneel



RELEASE button
Touche RELEASE
RELEASE-Taste
Tasto RELEASE
RELEASE toets

To attach
Pose du panneau avant
Anbringen
Per attaccare
Aanbrengen van het voorpaneel



Main unit
Appareil principal
Gerät
Apparecchio principale
Hoofdapparaat

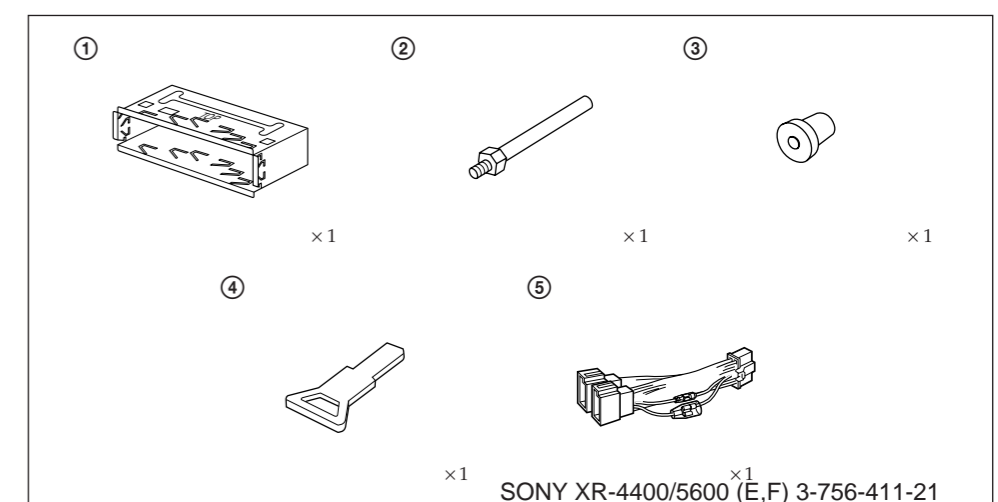
Rear of the front panel
Arrière du panneau avant
Rückseite der Frontplatte
Retro del pannello anteriore
Achterzijde van het voorpaneel

XR-3501MK2

Sony Corporation ©1995 Printed in Singapore

Parts for Installation and Connections
Pièces de montage et de raccordement
Montageteile und Anschlußzubehör
Componenti per installazione e collegamenti
Onderdelen voor montage en aansluiting

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
Les numéros de la liste correspondent à ceux mentionnés dans les procédures.
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.



The release key (④) is used for dismantling the unit. See the operating instructions manual for details.
La clé (④) sert à détacher l'appareil. Se reporter au mode d'emploi pour les détails.
Der Löseschlüssel (④) dient zum Ausbauen der Einheit. Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung.
La chiave di rilascio (④) serve per smontare l'apparecchio. Per i dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso.
De ontgrendelpen (④) heeft u nodig bij het verwijderen van het apparaat. Zie de gebruiksaanwijzing voor meer details.

Mounting Example

Installation in the dashboard

Exemple d'installation

Encastrement dans le tableau de bord

Einbaubeispiel

Installation im Armaturenbrett

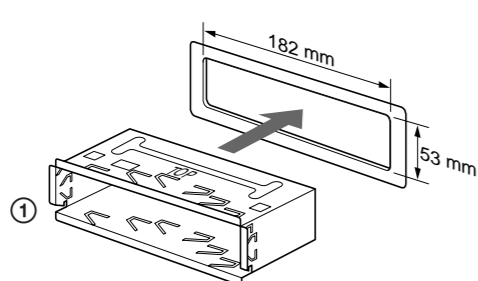
Esempio di installazione

Installazione sul cruscotto

Montage-voorbeeld

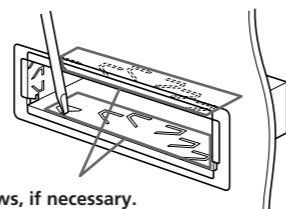
Inbouw in het dashboard

1



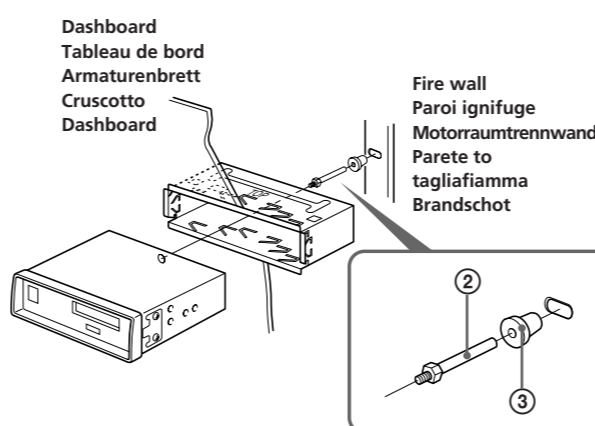
with the TOP marking up
avec l'inscription TOP vers le haut
Mit der TOP-Markierung nach obenweisend
con l'indicazione "TOP" rivolta verso l'alto
met de zijde met het woord "TOP" naar boven gericht.

2



Bend these claws, if necessary.
Si nécessaire, plier ces griffes.
Falls erforderlich, die Klauen hochbiegen.
Piegare questi morsetti se necessario.
Indien nodig kunt u deze lipjes ombuigen.

3



Connections

Connexions

Anschluß

Collegamenti

Aansluitingen

Caution

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Connect the power connecting cord ⑤ to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- **Run all ground wires to a common ground point.**

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Branchez le cordon d'alimentation ⑤ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- **Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.**

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für eine negativ geerdete 12-V-Autobatterie bestimmt.
- Verbinden Sie das Netzverbindungskabel ⑤ mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- **Leiten Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt ab.**

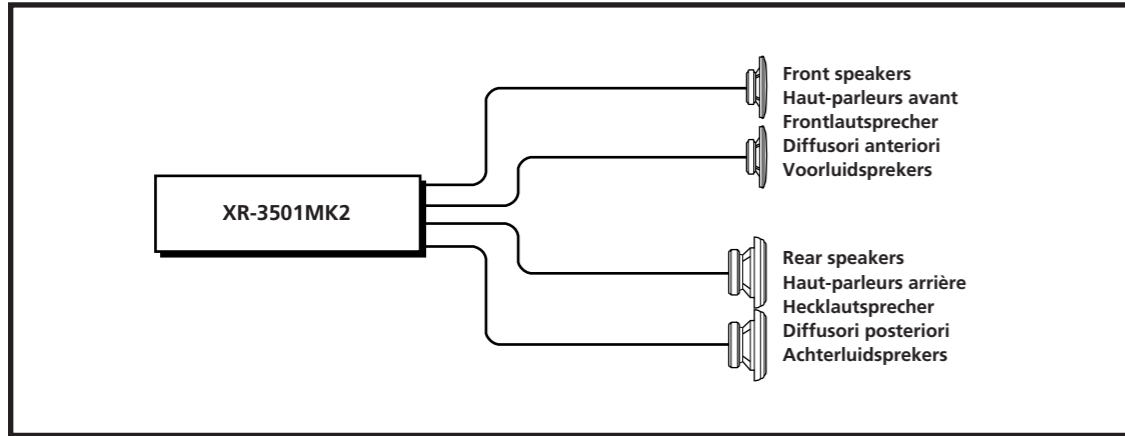
Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo in funzionamento a 12 V CC con massa negativa.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ⑤ all'apparecchio e agli altoparlanti prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- **Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.**

Let op!

- Dit apparaat is enkel ontworpen voor gebruik op 12V gelijkstroom, negatief geaard.
- Sluit het netsnoer ⑤ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- **Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.**

Connection Diagram/Schéma de connexions/Anschlußdiagramm/Schema di collegamento/Aansluitingsschema



Notes on the control leads

The power antenna control lead (blue) supplies 12V DC power when you turn on the unit.

Notes on speaker connections

- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
- Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
- Do not connect the speakers in parallel.
- Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.

Warning

If you have a power antenna without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord ⑤ may damage the antenna.

Remarques sur les fils de contrôle

Le fil de contrôle de l'antenne électrique (bleu) fournit du courant continu de 12V lorsque vous mettez l'appareil sous tension.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Utilisez des haut-parleurs avec une impédance de 4 à 8 ohms et qui peuvent supporter l'alimentation fournie sinon ils risqueraient d'être endommagés.
- Ne pas connecter les bornes du système de haut-parleur au châssis de la voiture et ne pas raccorder les bornes du haut-parleur droit aux bornes du haut-parleur gauche.
- Ne pas essayer de connecter les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Avertissement

Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ⑤ risque d'endommager l'antenne.

Hinweise zu den Steuerleitungen

Die Motorantennen-Steuerleitung (blau) liefert eine Gleichspannung von +12V, wenn Sie das Gerät einschalten.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautsprechers.
- Schließen Sie niemals Lautsprecher parallel an.
- An die Lautsprecheranschlüsse dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie auf keinen Fall Aktivlautsprecher (mit eingebautem Verstärker) an, da diese beschädigt werden könnten..

Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit Hilfe des mitgelieferten Netzverbindungskabels ⑤ die Antenne beschädigt werden.

Note sui cavi di collegamento

Il cavo di controllo dell'antenna automatica (blu) fornisce 12V CC quando si accende il sintonizzatore.

Note sul collegamento dei diffusori

- Usare diffusori di impedenza compresa tra i 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori possono essere danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare diffusori attivi (con amplificatori incorporati) ai terminali diffusori dell'apparecchio, perché i diffusori attivi potrebbero essere danneggiati. Collegare solo diffusori passivi a questi terminali.

Avvertenza

Se l'antenna che collega l'apparecchio al cavo di alimentazione in dotazione ⑤ non ha la scatola di relè, l'antenna si può danneggiare.

Opmerkingen betreffende de bedieningsaansluitingen

Het aansluitsnoer voor de elektrische antenne (blauw) levert +12V gelijkstroom als het toestel wordt ingeschakeld.

Opmerkingen betreffende de luidsprekeraansluitingen

- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Zo niet kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
- Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
- Probeer niet de luidsprekers parallel aan te sluiten.
- Sluit geen actieve luidsprekers (luidsprekers met ingebouwde versterkers) aan op de luidsprekeraansluitingen van het apparaat. Dit kan resulteren in beschadiging van de actieve luidsprekers. Op deze aansluitingen mogen uitsluitend passieve luidsprekers worden aangesloten.

Opgelet

Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer ⑤ de antenne beschadigen.

Connections of Example/Connexions de l'exemple/Anschlußbeispiel/Collegamenti per l'esempio/Aansluitingen van voorbeeld

WARNING
Auxiliary power connectors may vary depending on the car. Be sure to check the power connection diagram sheet supplied with the unit. Improper connections may damage your car. If the supplied power connecting cord can not be used with your car, consult your nearest Sony dealer.

AVERTISSEMENT
Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Un raccordement incorrect peut occasionner des dommages à votre voiture. Si le cordon d'alimentation fourni ne peut être utilisé avec votre voiture, consultez votre revendeur Sony.

VORSICHT
Die Hilfsstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen. Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Netzverbindungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

ATTENZIONE
Il connettore di alimentazione ausiliare pu variare a seconda del tipo di macchina. Controllare il foglio con il diagramma del connettore di alimentazione in dotazione con l'apparecchio, connessioni non corrette potrebbero danneggiare la macchina. Se il cavo di collegamento dell'alimentazione in dotazione non pu essere utilizzato con la vostra auto, consultare il rivenditore Sony più vicino.

OPGELET
De hulpvoedingsaansluitingen kunnen verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd. Onjuiste aansluiting kan uw wagen schade toebrengen. Indien de meegeleverde stroomaansluitingskabel voor uw wagen niet bruikbaar is, raadpleeg uw dichtstbijzijnde Sony-dealer.

The main diagram shows the XR-3501MK2 unit connected to a power source (Fuse 15A), an antenna (AMP REM), and four speakers. The power source is connected to a fuse (15A) and a blue/white striped wire. The antenna is connected to a blue/white striped wire. The speakers are connected to terminals 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8. The diagram also shows the connection of the power antenna control lead (blue) to the AMP REM terminal.

to a remote control lead of the power amplifier
au fil de commande de l'amplificateur de puissance
an Fernsteuerleitung des Endverstärkers
al cavo di controllo a distanza dell'amplificatore di potenza
naar het afstandsbedieningsnoer van een eindversterker

to a speaker connector
vers un connecteur de haut-parleur
an Lautsprecheranschluß
a un connettore dell'altoparlante
naar een luidsprekeraansluiting

to an auxiliary power connector
vers un connecteur d'alimentation auxiliaire
an Hilfsstromanschluß
a un connettore di alimentazione ausiliare
naar een hulpvoedingsaansluiting

Close-up diagrams of the speaker connectors showing the pin configurations for the front and rear speakers.

Pin Broche Stift Pin	Colour Couleur Farbe Colore Kleur	Function Fonction Funktion Funzione Functie	Pin Broche Stift Pin	Colour Couleur Farbe Colore Kleur	Function Fonction Funktion Funzione Functie
1	Purple Mauve Violet Viola Paars	+; Speaker, Rear, Right +; haut-parleur, arrière, droit +: Lautsprecher hinten rechts +: Luidspreker, achter, rechts	5	White Blanc Weiß Blanco Wit	+; Speaker, Front, Left +; haut-parleur, avant, gauche +: Lautsprecher vorne links +: Luidspreker, voor, links
2		-; Speaker, Rear, Right -; haut-parleur, arrière, droit -: Lautsprecher hinten rechts -: Luidspreker, achter, rechts	6		-; Speaker, Front, Left -; haut-parleur, avant, gauche -: Lautsprecher vorne links -: Luidspreker, voor, links
3		+; Speaker, Front, Right +; haut-parleur, avant, droit +: Lautsprecher vorne rechts +: Luidspreker, voor, rechts	7	Green Vert Grün Verde Groen	+; Speaker, Rear, Left +; haut-parleur, arrière, gauche +: Lautsprecher hinten links +: Luidspreker, achter, links
4	Yellow Jaune Gelb Giallo Geel	continuous power supply alimentation continue permanente Stromversorgung alimentazione continua continu voeding	8	Black Noir Schwarz Nero Zwart	-; Speaker, Rear, Left -; haut-parleur, arrière, gauche -: Lautsprecher hinten links -: Luidspreker, achter, links
5	Blue Bleu Blau Blu Blauw	power antenna control antenne électrique elektronische Antenne antenna elettrica elektrische anten			ground masse Masse terra aarding

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins.
Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broche.
An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte.
Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno pin.
De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.

Negative polarity positions 2, 4, 6 and 8 have striped cords.
Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich farbige Adern.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi splati.
De negatieve posities 2, 4, 6 et 8 hebben gestreepte kabels.